



SỐ 3 • Ngày 17 tháng 4, 2020

---

# CHƯƠNG TRÌNH HỌC TRỰC TUYẾN

PHÂN KHU GIÁO DỤC HỌC SINH SONG NGỮ  
BỘ GIÁO DỤC TIỂU BANG CALIFORNIA

---

## Từ Bộ Giáo Dục Tiểu bang California (CDE)

Thưa Quý phụ huynh,

Trong thư này, mỗi tuần chúng tôi sẽ chú trọng về một đề tài khác nhau và sẽ chia sẻ tin tức cũng như tài liệu liên quan đến đề tài với quý vị.

Đề tài tuần này là chương trình giáo dục cho các học sinh có ngôn ngữ mẹ đẻ không phải là Anh ngữ (multilingual education). Trong thư này, quý vị sẽ được cung cấp tài liệu dành cho học sinh đang phát triển Anh ngữ (English learners - ELs) từ lớp mẫu giáo đến lớp 12. Xin quý vị nhớ rằng tuy các em không theo học chương trình song ngữ tại trường nhưng nếu các em có thể học tiếng mẹ đẻ ngoài giờ vẫn rất tốt cho não bộ của các em. Sự phát triển khả năng đọc, viết và hiểu biết thông thạo tiếng mẹ đẻ cũng giúp học sinh phát triển các khả năng này khi học Anh ngữ.



## Thông tin mới

### Hạng điểm và Tốt nghiệp

Mỗi ty giáo dục địa phương sẽ tự quyết định quy cách cho điểm hoặc xếp thứ hạng khi học sinh hoàn tất chương trình học từ xa trong thời gian trường lớp tạm đóng cửa. Chúng tôi mong các ty giáo dục sẽ bảo đảm sự công bằng và không tổn hại đến tinh thần học tập của các em khi quyết định quy cách cho điểm hoặc xếp thứ hạng. Nếu phụ huynh muốn biết thêm tin tức, xin vào phần "Những điều thường hỏi" (FAQ) về thứ hạng và điều kiện để tốt nghiệp trong trang mạng của Bộ giáo dục tiểu bang dưới đây.

<https://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/gradegraduationfaq.asp>

Khi quyết định quy cách cho điểm hoặc xếp thứ hạng, ty giáo dục địa phương cần để ý đến các nhóm học sinh cần nhiều giúp đỡ như: những học sinh đang phát triển Anh ngữ (English learners - ELs), học sinh vô gia cư (homeless), các em đang sống dưới sự bảo hộ của chính phủ (foster youth), và những em không có thiết bị điện toán cùng sách vở, tài liệu hoặc dụng cụ học tập. Đối với học sinh khuyết tật, bất cứ thay đổi về cách giảng dạy hoặc cho điểm, xếp hạng đều phải dựa vào chương trình học cá nhân (IEP) của mỗi em.

Trong thời gian này, thầy, cô giáo có thể cho học sinh điểm: đạt /không đạt tín chỉ, đậu/rớt, hoặc có sự gia giảm trong hạng điểm A–D khi các em hoàn tất lớp. Các trường đại học sẽ sẵn sàng chấp nhận đạt /không đạt tín chỉ thay vì các hạng điểm A-D cho tất cả các lớp học (ngay cả các lớp for trong quy định A–G) mà học sinh hoàn tất trong mùa hè đông/xuân/hè năm 2020.

Các ty giáo dục cần phải tạo điều kiện cho học sinh sắp tốt nghiệp hoàn tất những điều kiện cần thiết qua chương trình học từ xa. Quý phụ huynh và học sinh có thể vào trang mạng của Bộ giáo dục để biết thêm chi tiết. [Graduation Requirements web page để biết thêm chi tiết về các điều kiện cần phải hoàn tất để tốt nghiệp này.](#)

Xin quý phụ huynh liên lạc với thầy, cô giáo của con em hoặc nhân viên của trường nếu quý vị có thắc mắc về quy cách chấm điểm hoặc xếp thứ hạng.

---



## Tài liệu Coronavirus từ Early Edge California

Trang mạng [Early Edge California Coronavirus Resources for Families](https://earlyedgecalifornia.org/coronavirus-resources-for-families/) bao gồm tin tức về nghỉ phép việc gia đình có lương, những điều cần biết khi thảo luận về dịch coronavirus với trẻ em, hướng dẫn trẻ em cách rửa tay, và nhiều tài liệu cùng các sinh hoạt có tính cách giáo dục cho các em nhỏ.

<https://earlyedgecalifornia.org/coronavirus-resources-for-families/>

## Tài liệu Alas y Voz Coronavirus từ Californians Together

Trang mạng Alas y Voz [Crisis del Coronavirus: Recursos para Families web page](https://www.californianstogether.org/crisis-del-coronavirus-recursos-para-familias/) do tổ chức Californians Together bao gồm tin tức về coronavirus bằng tiếng Việt và tiếng Tây Ban Nha như chăm sóc sức khỏe, thức ăn trưa cho học sinh do trường cung cấp, bảo vệ tinh thần, và rất nhiều tin tức khác.

<https://www.californianstogether.org/crisis-del-coronavirus-recursos-para-familias/>

## Tổ Chức Giáo Dục Song Ngữ CAFE Facebook (CA Association for Bilingual Education)

Mời tham gia vào trang Facebook của [CAFE Bilingual Resources Facebook Group](https://www.facebook.com/groups/CABEResources/) do phụ huynh và giáo chức đăng những tài liệu bằng nhiều ngôn ngữ về chương trình học từ xa.

<https://www.facebook.com/groups/CABEResources/>

## Thông tin hàng tuần

### Ăn trưa do trường cung cấp: "App" mới: CA Meals for Kids

Phụ huynh có thể nhận phần ăn trưa cho con em trong thời gian trường học tạm đóng cửa để tránh dịch COVID-19. Quý vị có thể dùng app "Thực phẩm cho trẻ em ở CA" (CA Meals for Kids) trên điện thoại di động để tìm nơi phân phát hoặc liên lạc với các trường học để biết thêm chi tiết. Một số ty giáo dục có chương trình phân phối phần ăn trưa đến tận nhà. Phụ huynh nên liên lạc với Ty giáo dục địa phương để biết nếu ty giáo dục mình có chương trình này hay không. News Release: [CA Meals for Kids App Update](https://www.cde.ca.gov/nr/ne/yr20/yr20rel14.asp).

<https://www.cde.ca.gov/nr/ne/yr20/yr20rel14.asp>

---



## Để có mạng (Internet)

Nếu phụ huynh không có mạng (internet) ở nhà, quý vị có thể liên lạc với các công ty cung cấp trong danh sách từ đường dẫn (link) bên dưới để hỏi tin tức về các dịch vụ mà họ cung cấp. [Getting Internet Access: Available Plans.](#)

<https://www.cde.ca.gov/ls/he/hn/availableinternetplans.asp>

## TÀI LIỆU GIÚP HỌC Ở NHÀ

Dưới đây là những chương trình miễn phí trên mạng mà phụ huynh có thể xử dụng với con em hoặc để các em tự xử dụng

### Chương trình dành cho bậc tiểu học

Unite for Literacy

Trang mạng này có nhiều sách hình viết bằng tiếng Anh và Tây Ban Nha. Quý vị cũng có thể chọn nghe đọc bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau. Học sinh có thể tự mở từ trang này sang trang khác.

<https://www.uniteforliteracy.com/>

Lectura Interactiva

Trang mạng này bao gồm chuyện bằng tiếng Tây Ban Nha cùng với các bài kiểm tra sau khi học sinh đọc xong mỗi chuyện.

<https://bit.ly/LecturaInt>

### Chương trình dành cho bậc trung học

PBS Learning Media

Trang này có những tài liệu cho từng cấp lớp, từ tiền mẫu giáo đến lớp 12 bằng tiếng Tây Ban Nha. Tài liệu bao gồm nhiều môn học như toán, khoa học (lý, hóa, sinh vật...), sử và văn học.

<https://bit.ly/PBSLearningResources>

---





### Newsela en Español

Trang này có những bài viết về thời sự, xã hội thích hợp cho học sinh bằng tiếng Tây Ban Nha và có thể điều chỉnh dựa vào khả năng đọc của mỗi em.

<https://bit.ly/NewselaEsp>

## Trang mạng bằng nhiều ngôn ngữ

### Duolingo

Đây là trang dạy ngôn ngữ như tiếng Anh, Việt, Tây Ban Nha, Đức, Ý, Nga, Nhật, Ả Rập, Triều Tiên và rất nhiều ngôn ngữ khác trên thế giới.

<https://www.duolingo.com/>

### Storybook Canada

Trang mạng này có những chuyện từ Phi Châu được dịch và đọc bằng nhiều ngôn ngữ như tiếng Việt, Pháp, Tây Ban Nha, Hoa, Triều Tiên, Phi Luật Tân, Ả Rập, ...

<https://www.storybookscanada.ca/>

### Covibook

Trang mạng này bao gồm hướng dẫn có minh họa để giúp phụ huynh nói chuyện với trẻ em còn rất nhỏ về dịch COVID-19. Ngoài tiếng Anh, hướng dẫn này còn được dịch ra nhiều ngôn ngữ khác như tiếng Việt, Tây Ban Nha, Nga, Hoa, ....

<https://bit.ly/CoviBookKids>

## Thông tin trên mạng và điện thư

Để được cập nhật những tin tức và tài liệu mới, quý vị có thể theo Phân khu giáo dục học sinh song ngữ trên Twitter @MultilingualCA.

Xin gửi điện thư trống đến [join-english-learner-updates@mlist.cde.ca.gov](mailto:join-english-learner-updates@mlist.cde.ca.gov) để ghi danh vào danh sách nhận thông tin từ English Learner Updates Listserv.

---